

No. 49562

**France
and
Qatar**

Agreement between the Government of the French Republic and the Government of the State of Qatar regarding the training of Qatari medical specialists in France. Doha, 27 April 2010

Entry into force: *1 March 2012, in accordance with article 8*

Authentic texts: *Arabic and French*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *France, 1 May 2012*

**France
et
Qatar**

Accord entre le Gouvernement de la République française et le Gouvernement de l'État du Qatar relatif à la formation en France de médecins spécialistes qatariens. Doha, 27 avril 2010

Entrée en vigueur : *1^{er} mars 2012, conformément à l'article 8*

Textes authentiques : *arabe et français*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *France, 1^{er} mai 2012*

8- سريان الاتفاق:

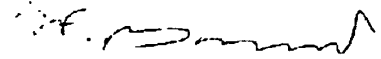
* يقوم كل طرف بإبلاغ الطرف الآخر عن إتمام الإجراءات الدستورية الواجبة فيما يتعلق بدخول هذا الاتفاق حيز التنفيذ والذي يسري اعتباراً من اليوم الأول من الشهر التالي الذي يتبع تاريخ استلام الاخطار الثاني.

حرر في الدوحة بتاريخ 2010/4/27 من نسختين، كل منهما باللغتين الفرنسية والعربية، والنصان لديهما نفس الحجية القانونية.



عن حكومة دولة قطر

سعادة السيد/ عبد الله خالد القحطاني
وزير الصحة
أمين عام المجلس الاعلى للصحة



عن حكومة الجمهورية الفرنسية

السيد/ جيل بونو
سفير فرنسا

5 - المسئوليات:

* طوال فترة تأهيلهم في فرنسا في المؤسسات الصحية الفرنسية، فإن الممارسين القطريين الذين اختيروا بصفة طالب قائم بوظيفة طبيب معاود عليهم احترام القوانين المطبقة وبصفة خاصة القواعد الداخلية للمؤسسة التي يمارسون نشاطهم بها. أنهم يقومون بعملهم في مجال الوقاية، والتشخيص والرعاية، و ذلك بتفويض وتحت المسؤولية الحصرية للطبيب الممارس المسئول عنهم.

* أن المؤسسة الصحية الفرنسية التي تتولى مهمة توجيه وتأهيل هؤلاء الاطباء تتحمل، فيما يتعلق بالعلاج، كافة الالتزامات المترتبة على هذه المسئوليات والتأمين.

6 - مدة الاتفاق والغاؤه:

* أبرم هذا الاتفاق لمدة عام واحد اعتباراً من الأول من أبريل 2010. و هو قابل للتجديد تلقائياً لمدة أقصاها أربعة أعوام .

* يمكن إلغاء هذا الاتفاق من قبل أي من الطرفين في أي وقت بدون المساس ببرامج التأهيل السارية التنفيذ.

7 - حل الخلافات بالتراضي:

* كل خلاف يتعلق بتفسير أو تنفيذ هذا الاتفاق يتم تسويته بالتفاوض بين الطرفين.

* يضع الطرف الفرنسي تحت تصرف الاطباء القطريين المختارين وظائف طلاب قائمين بوظيفة أطباء معاودين وذلك بالأقسام المعتمدة لتأهيل اطباء معاودين، بشرط أن يسدد الطرف القطري بالكامل الرواتب والمصاريف للمؤسسة المعنية وبما يتفق بتسجيلهم الجامعي حسب القوانين الفرنسية. ويقوم الطرفان بتبادل المعلومات فيما يتعلق بالتغييرات التي تطرأ على قوانينهما.

* يقوم الطرف الفرنسي ، عند انتهاء فترة التأهيل، بمنح وثيقة تثبت أن الطبيب القطري قد شغل، طوال فترة تأهيله التخصصي، مهام وظيفة طالب يعمل بصفة طبيب معاود، وهي مهام تماثل تلك التي يمارسها طبيب معاود فرنسي.

* يشكل الطرفان لجنة متابعة، على المستوى الوطني، ستكون مكلفة باعداد تقرير عن تنفيذ هذا الاتفاق وبالبحث عن الحلول في حالة إذا ما ظهرت صعوبات في تطبيقه.

ومن أجل هذا الغرض، تقوم دولة قطر من ناحية والوزارتان الفرنسيتان المعنيتان بتنفيذ هذا الاتفاق من ناحية أخرى بتعيين شخصيتين توفان هذه اللجنة.

* يشجع الطرفان عملية تنمية الشراكة بين المستشفيات الفرنسية والقطرية.

* يعترف الطرف القطري في بلده بصفة الطبيب المتخصص بما يتفق والتأهيل الذي تلقاه في فرنسا.

* لا يشجع الطرف القطري استمرار الإقامة والتوظيف في فرنسا للأطباء القطريين المتخصصين، في أعقاب انتهاء تأهيلهم التخصصي، لأن التشريعات الفرنسية المعمول بها لا تسمح لحملة دبلوم الدراسات التخصصية (DES)، أو دبلوم الدراسات التخصصية التكميلية (DESC) من غير مواطني دولة عضو في الاتحاد الاوربي بممارسة الطب في فرنسا.

4 - الترتيبات التنفيذية:

* يستقبل الطرف الفرنسي، طبقاً للقواعد السارية، وحسب ما هو متاح في التخصصات المطلوبة، خمسة أطباء قطريين كحد أقصى سنوياً، ولفترة تتناسب مع فترة التأهيل المطلوب. أن عدد الممارسين القطريين الذين يتلقون التأهيل يحدد في الواقع سنوياً، مع مراعاة إمكانيات التأهيل في أقسام المستشفيات الفرنسية، وفي هذا الإطار، يمكن أن يتم تسجيلهم لاعدادهم للحصول على دبلوم الدراسات التخصصية (DES) أو على دبلوم الدراسات التخصصية التكميلية (DESC) أو على الدبلوم الجامعي (DU) أو على الدبلوم المشترك بين الجامعات (DIU).

* يقوم الطرف الفرنسي بواسطة أساتذة فرنسيين بتقييم المستوى الطبي والقدرات التي يتمتع بها المرشحون.

* يضع الطرف الفرنسي برنامج تأهيل يتناسب مع احتياجات المرشح ومع احتياجات دولة قطر.

* يعين الطرف الفرنسي شخصاً مرجعياً يتولى دور المشرف على المرشح طوال فترة التأهيل.

* يطلب الطرف الفرنسي من الجامعات المستقبلة أن تتولى تقييم معرفة المرشحين عند إنتهاء فترة التأهيل، وبشكل خاص عبر كتابة أطروحة دراسية يتم عرضها أمام لجنة تحكيم.

* يقوم الطرف الفرنسي، في نهاية التأهيل، بشرط أن يلبي الأطباء القطريون معايير التقييم الأكاديمي والعملية السارية المفعول، ومثلما هي منصوص عليها في القانون الفرنسي للصحة العامة، بإصدار دبلوم الدراسات التخصصية (DES)، أو دبلوم الدراسات التخصصية التكميلية (DESC).